

Mme Elodie COCOTE

DOCTEURE EN TRADUCTOLOGIE

Diplômes et Formations

2018	CAPLP Lettres espagnol
2017	DOCTORAT en traductologie Laboratoire CRILLASH – Université des Antilles Pôle Martinique « <i>Création d'un lexique bilingue français régional des Antilles -espagnol cubain : enjeux traductifs et interculturels</i> ». Sous la direction du Pr Raphaël Confiant (Directeur) et du Pr Corinne Mencé-Caster (co-directrice) <u>Jury</u> : Pr Ralph Ludwig (rapporteur), Pr Jo Anne Ferreira (rapporteur), Pr Cécile Bertin-Elisabeth, Pr Gerry L'Étang.
2007	Master 2 Recherche en traductologie, traduction et édition en langue espagnole - Mention très bien Université des Antilles Pôle Martinique « <i>Auto-traduction et traduction interculturelle : le statut du traducteur. La lessive du diable, Jik déyè do Bondyé, Ravines du devant-jour, Barrancos del alba.</i> ». Sous la direction du Pr Corinne Mencé-Caster.
2006	Maîtrise d'espagnol- Mention bien Université des Antilles Pôle Martinique « <i>Bilinguismo y diglosia en Los ríos profundos de José María Arguedas y Ravines du devant-jour de Raphaël Confiant</i> ». Sous la direction du Pr Corinne Mencé-Caster
2005	Licence d'espagnol- Université des Antilles-Pôle Martinique
2004	DEUG d'espagnol- Université des Antilles-Pôle Martinique
2001	Baccalauréat série Littéraire option mathématique- Mention assez bien Martinique

Activités d'enseignements et de recherche

2020-2021	Contractuel en Lettres au LPA du Robert
2019-2021	Contractuel en Espagnol à l'ICEA
Juillet 2020	Titularisation en lettres-Espagnol
2019-2020	Professeur stagiaire en Espagnol au LP Marius Cultier
2018-2019	Professeur stagiaire en Espagnol au LP Lumina Sophie
2013-2017	Enseignant-chercheur contractuel en Espagnol
2009-2010	<i>Travaux dirigés et cours magistraux-</i> Université des Antilles-Pôle Martinique
2011-2013	ATER <i>Travaux dirigés et cours magistraux-</i> Université des Antilles-Pôle Martinique

Publications

- 2020** « **Pour une poétique de la traduction de *Partage des ancêtres* de Jean Bernabé** »
Publication des actes du colloque international *Tracées de Jean Bernabé* à l'Université des Antilles.
Organisé par le CRILLASH et l'Équipe d'accueil 4080 de l'Université Paris-Sorbonne.
- 2019** Publication des contributions de la journée d'études en linguistique et initiation à la recherche dans la revue *Archipélies* : « **Pour la visibilisation de la variation linguistique** ».
- Nov. 2017** ***La traduction interculturelle, vecteur de l'interculturalité de la littérature caribéenne-***
Ouvrage collectif, sous la direction du Pr. Faïza Guennoun Hassani et du Pr. Mounif El Houari. Publication du Laboratoire de Recherches *Langues, Représentations et Esthétiques (LARES)*, 2016-2017, 1^{er} auteur/2 auteurs. Université Sidi Mohamed Ben Abdellah- Faculté des lettres et des sciences humaines Sais-fes (Maroc)
- 2017** ***Pour une préservation du patrimoine linguistique : le français des Antilles***
Publication acceptée- Revue *Études caribéennes*

Communications orales

- Oct. 2017** « **Pour une poétique de la traduction de *Partage des ancêtres* de Jean Bernabé** »
Colloque international *Tracées de Jean Bernabé* à l'Université des Antilles
Organisé par le CRILLASH et l'Équipe d'accueil 4080 de l'Université Paris-Sorbonne.
- Nov. 2016** « **Louisiane / Antilles françaises : Un espace-temps partagé** »
Communication retenue pour le colloque transdisciplinaire à la Louisiana State University. Création d'un lexique bilingue espagnol cubain-français régional des Antilles : enjeux traductifs et interculturels.
- Déc. 2015** « **La variation du français des Antilles : mythe ou réalité ?** »
Communication orale présentée au « Café Universitaire » Université des Antilles-Pôle Martinique
- Déc. 2012** « **Les savoir-faire comme compétence culturelle des territoires insulaires** »
Communication orale présentée au « Campus d'hiver NICSOS » (Nature des Îles : Cultures, Savoirs, Organisation Sociale)- Universitat di Corsica Pascuale Paoli (Corse)

Activités administratives

Mars 2018	Co-organisatrice de la « Journée d'études en linguistique ; initiation à la recherche » - Université des Antilles Pôle Martinique
2016-2017	Membre du comité d'organisation de la Journée scientifique des doctorants - Université des Antilles Pôle Martinique (ADJC)
Décembre 2016	Coorganisatrice du gala de récompense des docteurs de l'Université des Antilles Pôle Martinique de l'année 2015 (ADJC)
2014-2016	Vice-présidente de l'Association des Doctorants et Jeunes Chercheurs de Martinique (ADJC)
Avril 2015	Membre du comité d'organisation de la « Journée scientifique des doctorants » - Université des Antilles-Pôle Martinique (ADJC)
2009-2011	Membre de la rédaction du journal annuel <i>Intercambios</i>- Université des Antilles-Pôle Martinique